

①

# ケイちゃんの 消えない雲



原作者：吉村大作

作画：ユリヤ・ボンダレンコ



Every morning, she would see her father  
off to work with a smile.



①

每天早上，小Kei都会送走去上班  
的爸爸。



②





One summer morning on August 6, a small, black, round object fell on Kei's hometown of Hiroshima.

“What could that be?” said those who looked up at the sky.



一个夏天的早晨，那天是8月6日。  
一个又黑又圆的小东西掉落在小  
Kei所居住的城市“广岛”上。  
往天空上看的人们齐声说“那是什  
么？”



③





“KABOOM!!”

In no time at all, there was an explosion with a loud that echoed across all of the world, and a massive mushroom cloud suddenly appeared, covering the entire city.



③

紧接着一声“咚咚咚”，好像整个世界各地能听到的爆炸声响起，出现了一个巨大的蘑菇云覆盖了整个城市。



④





In a flash, the entire city vanished.  
Houses, schools, and hospitals all  
disappeared without a trace.

It was a terrifying bomb, a nuclear  
weapon, that had been dropped.



④

整个城市在一瞬间里消失了。所有的家、学校、医院都消失了。整个城市连一点痕迹都没有了。这个非常可怕的核武器炸弹，被投下了。



⑤





Miraculously, Kei was unharmed, but she saw people with burned skin floating in the river while others with burnt skin came to Kei saying. "Water... Give me water..."

Those people could not be saved.

And Kei never saw her family again.



⑤

小Kei如奇迹般地平安无事，但烧焦的尸体漂浮在河面上。一个皮肤烧焦的人来到小Kei面前，说这“水...，给我水...”。但那些人们都没能被拯救。  
之后小Kei也没能和家人见面。



⑥





A single nuclear weapon took the lives of more than 100,000 people.

What's more, the black rain that fell after the explosion from the nuclear weapon led to many serious illnesses for many more people.



⑥

一个核武器夺走了超过十万人的生命。另外，核武器坠落后的黑雨让许多人患上了重病。







Eventually the war ended, and Kei became an old woman.

The city of Hiroshima has recovered to be just as beautiful as it ever was.

It makes it hard to believe that a nuclear weapon was dropped on this city.



⑦

如今战争已结束了，小Kei也已年迈了。

广岛市依然是一个美丽的城市，此处让人不敢相信这城市曾经被投下过核武器。



⑧





And yet, even on sunny days, Kei's mind is overshadowed by lingering mushroom clouds.

The grief of those who perished and those who survived has remained throughout the passing decades.



⑧

可是，即使是阳光明媚的晴天，Kei 的心也一直被蘑菇云覆盖着。对于活下来的人们来说，即便是过了几十年，他们心中的那种悲伤也是无法消失的。







Today, Kei shares her experience with the horror of nuclear weapons to people around the world because the use of such weapons could lead to many more people losing their lives.



⑨

如今的Kei在向全世界的人传达核武器的恐惧性。

因为，如果再次发生使用核武器的战争的话，全世界的人将都会死去。







Kei has but one wish:  
That nuclear weapons never be used  
ever again.



10

绝对不能再使用核武器了。这是  
Kei唯一的愿望。





安らかに眠って下さい  
 過ちは  
 繰返しませぬから



May all the people of the world finally  
know peace and happiness.

The end.



11

希望全世界的人们都能微笑得生  
活。

剧终







“The Cloud That Won't Disappear by Kei”

Today, I would like to talk about a girl named Kei.

She was only 8 years old and lived in Japan during a time of war.



12

## 小Kei的“无法消失的云”

今天，我要讲一个名叫小Kei的8岁女孩的故事。

小Kei居住的日本发生了一场战争。